

Журнал основан в 1918 г.

УЧЕНЫЕ ЗАПИСКИ
ТАВРИЧЕСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО
УНИВЕРСИТЕТА
им. В.И. Вернадского

Научный журнал

Серия «Филология. Социальные коммуникации»
Том 24 (63) № 2. Часть 2

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского
Симферополь, 2011

Редакционная коллегия:

Багров Н. В. – д-р геогр. наук, проф., член-корр. НАНУ (председатель)

Шульгин В. Ф. – д-р хим. наук, проф. (зам. председателя)

Дзедолик И. В. – д-р физ.-мат. наук, проф. (секретарь)

Члены совета (редакторы серий)

Богданович Г. Ю. – д-р филол. наук, проф.

Берестовская Д. С. – д-р филос. наук, проф.

Вахрушев Б. А. – д-р геогр. наук, проф.

Габриелян О. А. – д-р филос. наук, проф.

Казарин В. П. – д-р филол. наук, проф.

Кальной И. И. – д-р филос. наук, проф.

Канов А. А. – д-р экон. наук, проф.

Копачевский Н. Д. – д-р физ.-мат. наук, проф.

Лазарев Ф. В. – д-р филос. наук, проф.

Подсолонко В. А. – д-р экон. наук, проф.

Темурьянц Н. А. – д-р биолог. наук, проф.

Ротань В. Г. – д-р юрид. наук, проф.

Шульгин В. Ф. – д-р хим. наук, проф.

Петрова Э. Б. – д-р ист. наук, проф.

Редакционный совет серии «Филология. Социальные коммуникации»

Богданович Г. Ю., д-р филол., проф., ТНУ (редактор раздела «Социальные коммуникации»)

Казарин В. П., д-р филол. наук, проф., ТНУ (редактор раздела «Филология»)

Александров А. В., д-р филол. наук, проф., Одесский национальный университет

Борисова Л. М., д-р филол., проф., ТНУ

Гуменюк В. И., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Ищенко Н. А., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Меметов А. М., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Новикова М. А., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Селендили Л. С., канд. филол. наук, доц., ТНУ

Орехова Л. А., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Петренко А. Д., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Прайд Ю. Ф., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Ризун В. В., д-р филол. наук, проф., Ин-т журналистики Киевского нац. ун-та

Сидоренко Н. Н., д-р филол. наук, проф., Ин-т журналистики Киевского нац. ун-та

Яценко Т. А., д-р филол. наук, проф., ТНУ

Егорова Л. Г., канд. филол. наук, доц., ТНУ (ответственный секретарь)

Печатается по решению Ученого Совета

Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Протокол № 4 от 14.04.2011 г.

© Таврический национальный университет, 2011 г.

Подписано в печать 20.05.2011. Формат 60x84 ²/₃ усл. изд. л. 37,75. Тираж 500. Заказ № 93.

Отпечатано в информационно-издательском отделе ТНУ.

Проспект Вернадского, 4, г. Симферополь, 95007

„Ученіє запискі Таврічского національного універсітета ім. В. І. Вернадського”

Науковий журнал. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». Том 24 (63). №2. Часть 2.

Сімферополь, Таврійський національний універсітет ім. В.І.Вернадського, 2011

Журнал заснований у 1918 р.

Адреса редакції: проспект Вернадського, 4, м. Сімферополь, 95007

Надруковано у інформаційно-видавничьому відділі Таврійського національного універсітету
ім. В.І. Вернадського. Проспект Вернадського, 4, м. Сімферополь, 95007

УДК 811.161.1'42

СОВРЕМЕННАЯ ВИЗУАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ: В ПОИСКАХ НЕВЫРАЗИМОГО

Минаева Э.В., Пономарёва Т.А.

Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко, г. Луганск, Украина

В статье обозначены некоторые значимые признаки современной визуальной поэзии; предпринята попытка рассмотрения возможных перспектив развития данного литературного направления.

Ключевые слова: *современная визуальная поэзия, анимационная поэзия, перспективы развития визуальной поэзии.*

Постановка проблемы. В последнее время интерес исследователей к современной поэзии неуклонно возрастает. *Актуальность.* Это может быть обусловлено особенностями самого предмета изучения: соглашаясь с постулатом о том, что абсолютно новую поэзию создать невозможно, современные авторы формируют поэтический дискурс, обладающий рядом новаторских черт.

Цель данной работы – описание некоторых типологических особенностей современного поэтического дискурса, в частности визуальной поэзии.

Признаки, отличающие современную поэзию от традиционной, связаны, прежде всего, с особенностями функционирования художественного слова. При анализе языка современной поэзии, как справедливо отмечает Н. Фатеева, «необходимо пересмотреть само лингвистическое определение «слова»... поскольку относительным становится само представление о структурной оформленности слова и невозможности знаков препинания и пауз внутри него» [18, с.85]. Слова утрачивают свои границы, происходит объединение / разъединение слов (морфем) с помощью знаков препинания, пробелов, скобок, выделений шрифтами. Каждый языковой знак приобретает самостоятельность и особую значимость, «выстраивает на странице особую визуальную линию смысла» [18, с. 83]. В качестве примера приведем стихотворение Анны Альчук.

МАЯКОВ одиночество

С(КИль) корабля

без руля **ВЦИК**атил

для рубля в револю

цию

(реВ)ОЛН к нулю

льнул

бортом к Кирпичу

мая ков мая цык

то...чкапули в конце

А. Альчук [3, с. 465]

В современном поэтическом дискурсе линейная организация стихотворного текста перестаёт быть обязательной, текст приобретает возможность быть интерпретированным по вертикали, диагонали, в виде любой геометрической

фигуры или любым другим графическим способом. И тогда можно говорить о явлении, называемом визуальной поэзией.

Визуальная поэзия – авангардное направление на стыке поэзии и изобразительного искусства; в рамках этого направления особое значение приобретает визуализация текста графическими элементами, расширяющими его образное и смысловое значение [16]. В визуальном тексте смысловая и художественная нагрузки распределяются между поэтическим сообщением и графической или изобразительной формой его выражения, при этом создаваемое комплексное значение не может быть выражено ни одним из художественных средств, взятых в отдельности [2, с. 16].

Термин «визуальная поэзия» в современной лингвистике нельзя считать устоявшимся. Существуют синонимические номинации: стихографика, видеопоэзия, медиапоэзия, фигурные стихи и др. Последний термин, по мнению Е. Степанова, определяет лишь часть визуальной поэзии, явления более широкого и масштабного [17].

Визуальная поэзия в мировой культуре известна с III века до нашей эры. Александрийские поэты Симмий, Досиад и Феокрит считаются изобретателями фигурных стихов. Родоначальником русской визуальной поэзии исследователи называют Симеона Полоцкого. В жанре визуальной поэзии работали Державин и Сумароков. В начале XX века в русской визуальной поэзии происходит новый всплеск, представленный именами А. Белого, В. Брюсова, В. Каменского, Д. Бурлюка, В. Хлебникова, С. Кирсанова и других. В советское время свои видеомы публиковал Андрей Вознесенский. Сегодня в жанре визуальной поэзии работают многие поэты: Сергей Сигей, Ры Никонова, Алексей Хвостенко, Дмитрий Авалиани, Александр Федулов, Сергей Бирюков, Валерий Галечьян, Света Литвак, Елена Кацюба, Константин Кедров, Дмитрий Зимин, Андрей Кирсанов и другие. Необходимо отметить, что элементы шрифтовой (визуальной) поэзии в настоящее время используют многие (возможно, большинство) современные поэты.

Описанию и анализу русской визуальной поэзии посвящены работы таких исследователей, как М. Гаспаров, Ю. Лотман, А. Квятковский, С. Сигей, С. Бирюков, Ю. Гик, Е. Степанов, В. Колотвин, М. Асылбекова и других. Тем не менее, функционирование невербального в современной поэзии исследовано, на наш взгляд, недостаточно.

Некоторые современные исследователи считают визуальные стихотворения не поэтической формой, а совершенно отдельным видом искусства [14]. Как отмечает Юрий Гик, «под визуальной поэзией понимают размытый культурный феномен, находящийся в богатом зазоре между литературой и визуальными искусствами. Точного и удовлетворительного определения визуальной поэзии пока не выработано, хотя описание термина или его составляющих (конкретная поэзия, фигурная поэзия) уже можно найти в словарях ...» [6, с. 56]. Евгений Степанов полагает, что визуальная поэзия выполняет высокие эстетические функции и объединяет графические и вербальные возможности дискурса [17]. Борис Гринберг метафорически определяет визуальную поэзию как «искусство изображения потаенного в стихах» [7].

Некоторые исследователи, положив в основу классификации прежде всего визуальный принцип, внешний вид, выделяют три основные группы подобных произведений:

а) геометрические изображения (текст расположен в виде строго геометрической фигуры);

б) изображения под конкретные предметы (внешняя форма повторяет очертания какой-либо вещи);

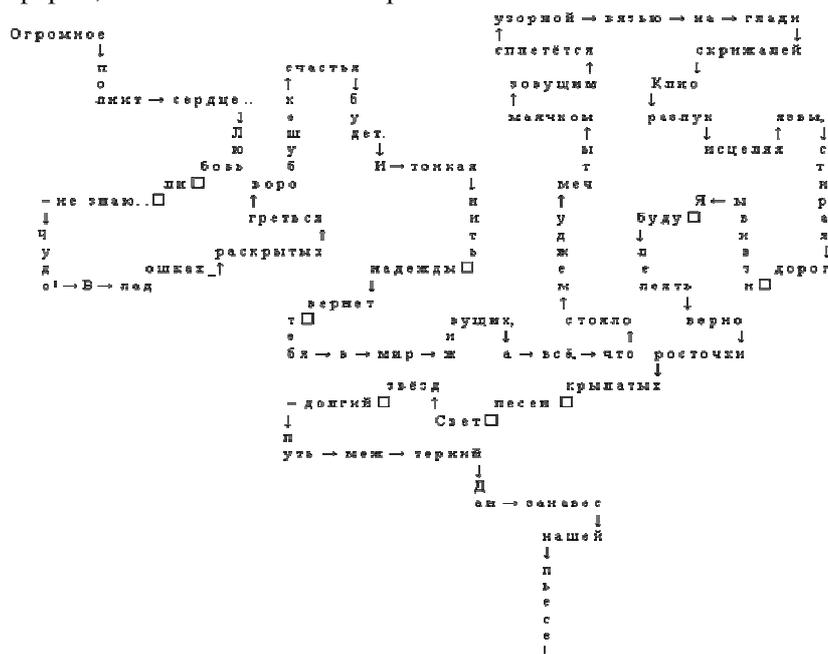
в) абстрактные живописные изображения, определяемые автором в качестве стихотворений (их принадлежность к поэзии устанавливается, как правило, только благодаря таковой заданности в заглавии или расположению в контексте других стихотворений).

В некоторых случаях границы между текстами первой и второй группы кажутся весьма зыбкими [4].

Наблюдения над современной визуальной поэзией позволяют говорить о многообразии видов данного направления. Рассмотрим некоторые из них.

В современной поэзии широкое распространение получили *фигурные стихи* (другие названия: графические стихи, стихографика, каллиграмма) – стихи, в которых графический рисунок строк или выделенных в строках букв складывается в изображение какой-либо фигуры или предмета (монограмма, ромб и др.), проще говоря, слова стихотворения образуют рисунок. Родоначальником жанра считают Г. Аполлинера. К передаче художественных смыслов таким образом обращаются многие современные поэты (нельзя не упомянуть видеомы А. Вознесенского, написанные и изданные в советское, а затем в перестроечное время): С. Сигей, В. Галечьян, А. Моцар, Л. Блинов, А. Фролов, Е. Мякишев, Т. Манкова и др.

В фигурных стихах центральный образ обычно опредмечивается формой. Ярким примером может быть *стихотворение-лабиринт* Т. Манковой «Ариадна» [12]. Поэтический текст, расположенный в виде лабиринта, не утрачивает своей семантической значимости и интертекстуальной наполненности, напротив, благодаря форме, значимость текста возрастает.



Интересным в современной визуальной поэзии нам кажется жанр, созданный Дмитрием Авалиани. Герман Лукомников назвал этот жанр *листоверть*, интерпретировать его можно как своего рода визуальный палиндром, поскольку в одном таком визуальном объекте под разным углом зрения прочитывается разный текст. Наиболее часто используемый (хотя и не единственный) способ смены угла зрения – переворачивание листа с объектом на 180 градусов [1]. Приведем в качестве примера стихотворение Д. Авалиани:



Рассмотрим еще несколько произведений этого же автора, написанных панторифмой.

Панторифма – это стихотворение, в котором каждый стих целиком является рифмой. Д. Авалиани усложняет задачу, стремясь не просто к звуковой близости строк, а к полному их тождеству – различаются только места словоразделов и ударений. В таком стихотворении каждое слово многозначно, каждый знак полисемантичен. Приведем несколько примеров [1]:



Остановимся еще на одном жанре визуальной поэзии – *лингвогобелене*, который был изобретен Вилли Р. Мельниковым. По словам создателя лингвогобелена, этот «жанр не декларирует использование максимального количества языков: по мере разветвления смыслового древа на его разноязычных ветвях-фразах рождаются новые образы-мутанты, образуемые пространственными и временными перепадами между мелодикой, колористикой и мифологией языков. Автор многоязычных

ковропрядений не стремится к эпатажной иероглифичности, а лишь пытается овизуализировать взаимопревращение культур и эпох. Всякий, кто пытается вчувствоваться в лингвогобелены, ощущает в себе кристаллизацию способности вчувствоваться в еще незнакомые языки, не воспринимая их как нечто непостижимое и не захлебываясь в их идиомутах» [13].



Представленный лингвогобелен В. Мельникова написан на языках: тлацкотек (др. Гватемала); вест-готский (др. сев. Европа); джу-инь-цзы-му (др. Манчжурия); уавниффа (центр. Африка). Автор переводит текст следующим образом: «Прозрачный панцирь пернатой черепахи – это окно в тайну самоочищения неба от звёздной чешуи. Озеро смыслов, подслащённое непереводакостями, заставляет свои донные горячие ключи клокотать с оледеневшими интонациями: их ветви плодоносят перезревшими обещаниями пепла не опадать на замерзающий в вулкане город. Его жители спасаются пониманием: посадить время за решётку календаря – значит спрятаться от себя самих внутри неспособности жить вне времени. Так отсчитывает время моллюск, чей конец света – в трещинах его раковины; но для волны, метнувшей раковину в отражение умершего штиля, – это начало штормящей бесцветности. Её видишь, когда случается заблудиться в джунглях ягуаровых размышлений, где легко оступиться в норы блаженного кроличьего бездумья. И тогда остаётся опасаться лишь пламени, выплёвывающего собственные дрова: оно не жжётся, но выжигает лики тех, кто был сожжён за владение языками пепла. Там долгие гласные не долго слышатся сквозь затвердеважность вечно остывающей пемзы-послесмыслия...» [13].

Жанр *люменоскрипт*, созданный Вилли Р. Мельниковым на стыке фотоживописи и поэзии, фотоживописи и фрактальной стереометрии (многослойной фотографии). При этом поэзия представлена посредством муфтолингвы (приема, изобретенного Вилли Р. Мельниковым) – поэтических окказионализмов-кентавров, построенных по принципу «муфты». Примером такой муфтолингвы может послужить моностих В. Мельникова, или стих-однострочник:

шрифты, игры со светом и тенью; в произведение включаются различные цвета. И если визуальные стихи, написанные, например, в XIX или начале XX века, были лишь фигурными (т. е. строки стихотворения были построены в виде какого-либо предмета или фигуры), то современные поэты используют всё многообразие доступных им невербальных и вербальных техник и приёмов.

Интересным для понимания некоторых мировоззренческих установок поэтов-визуалов нам кажутся размышления Ры Никоновой: «Она [обыкновенная вербальная литература. – Э. М., Т. П.] существует и ей всё равно, где заканчивается строка, какой она длины. А мне, например, важна даже глубина погружения шрифтов в платформу. <...> Интересны и книжная скульптура и всякие наклейки, дополнительные платформы с текстом или без. Это как бы земля для текста... Возникает проблема тяготения текста, его соотношений с платформой, на которой он существует... Следующая ступень – текст стал не нужен. Меня заинтересовала сама «земля», платформа, ведь существует земля без людей» [20, с. 396].

Проблема соотношения вербального и визуального в такой поэзии рассматривается многими авторами и получает различное решение. Некоторые считают, что в визуальной поэзии вербальное – вторично: «Слово – вечно изменяющееся, содержащее в себе миры смыслов, погибает, бесконечно суживается, помещенное в узкие рамки рисунка» [4]. И далее: «Визуальное преобладает над вербальным, слово вторично и несущественно, ибо главное – внешний вид. Это нечитаемые произведения. И чем больше отходит художник от слова, чем больше появляется, пусть довольно эффектных, визуальных приемов, тем, дальше от поэзии, если, конечно, понимать под поэзией **ритмическое словотворчество** [4]. Товий Хархур считает, что «визуальный элемент, привнесенный в языковую структуру, благодаря своей природе, не должен подчиняться закономерностям и правилам языка. Выходя за их пределы, он увеличивает «свободу» языка поэтического» [19]. Мы разделяем мнение Евгения Степанова, согласно которому приоритет всё же остаётся за словом: «В визуальной поэзии должно все-таки преобладать (играть роль первой скрипки!) вербальное начало, а не коллаж, графика или живопись. Изобразительный ряд подчеркивает важность, значимость слова, усиливает его суггестию» [17].

Существует опасность, что произойдет настолько существенный отрыв от поэзии в сторону визуализации текста, что слово утратит свою ургийность. Тогда в словосочетании «визуальная поэзия» слово «поэзия» может стать лишним.

Многие поэты-визуалисты стремятся воплотить в своих произведениях то, что не могут представить в классической форме, и усматривают в визуальной форме квинтэссенцию онтологических смыслов. Например, В. Налимов, говоря о «семантическом вакууме» визуальной поэзии, замечает: «Спрессованность смыслов – это нераспакованный (непроявленный) Мир – семантический вакуум» [15, с. 56]. Таким образом, мы можем сказать, что вакуум в визуальной поэзии особого рода: в нем будто слышен зарождающийся «гул языка».

Одним из наиболее радикальных подвидов визуальной поэзии, под которым понимаются тексты и без какого-либо словесного наполнения, и без замещения его графическим содержанием, является вакуумная поэзия (нулевая литература,

текстоотсутствие). Ры Никонова определяет вакуумную поэзию как «способ обустройства тишины» [20, с. 396]. Представляя собою чистые листы, где сложно усмотреть авторское вмешательство, эти тексты тем не менее позиционируются как явление литературы, что обычно акцентируется помещением их в контекст поэтических или прозаических сочинений и привычными элементами рамочного оформления (название, эпиграф, дата создания, сноски и комментарии) [5]. Такие произведения создают В. Казаков, М. Сапего, Ры Никонова и некоторые др.

Стремительное развитие информационных технологий не может не сказаться и на такой области деятельности, как поэтическое творчество. Прежде всего, это открывает новые пути развития для визуальной поэзии.

Мультимедийный инструментарий может позволить поэтам-визуалистам использовать широкий спектр возможностей: синтез визуальной и аудиальной поэзии, огромный выбор шрифтов, альтернативные фоновые и цветовые решения, эффект текстуры, рисование и анимация (эффекты движения и появления, исчезновение и смещение и т. д.), метаморфозы шрифтов, знаков (от языковых до графических) и как результат – смысла на разных уровнях визуального поэтического текста и многое др.

Мультимедийные технологии служат для решения не только информационных задач, но и эстетических. Это открывает в перспективе новые возможности для визуальной поэзии.

В качестве названия данного жанра мы можем предложить два варианта: 1) анимационная поэзия, в таком случае авторы текстов могут быть определены как поэты-аниматоры; 2) кибер-поэзия (авторы текстов – кибер-поэты).

Создание визуальной поэзии с помощью современных компьютерных средств является той нишей, которая еще только может быть заполнена. На сегодняшний день делаются только первые попытки в этой творческой области. Например, в этом жанре работает Е. Кацюба (стихи из сборника «Свалка»: «Фазы луны», «Календарь свалки» и др.) (см. примеры стихов на сайте [9], т. к. бумажный вариант анимационных текстов дать невозможно), Товий Хархур и некоторые др.

В одном из интервью на вопрос, что такое визуальная поэзия, К. Кедров ответил: «Границы между визуальной поэзией и просто иллюстрацией к тексту практически нет» [10]. Даже поэты-визуалисты часто сами не отличают визуальную поэзию от графических или других изобразительных произведений. Зачастую можно говорить, что это визуальная поэзия, только исходя из определения самого автора: из названия или авторского комментария.

Вероятно, поэт сам должен определять в своём произведении степень удаленности от текста, степень «спрятанности» поэтического текста за изображением. Важным, на наш взгляд, является взаимодополняемость формы и содержания, взаимодействие всех элементов. Читателю приходится интерпретировать «буквально все составляющие художественной композиции: сам текст – или отсутствие такового, его конфигурацию и особенности размещения на странице, графические и иконические элементы, цветовую гамму, шрифт, графически обозначенные мелодические, просодические или сонорные характеристики, тактильные особенности страницы или платформы, на которой

воспроизводится текст, символику словесного и изобразительного ряда, а главное – взаимодействие всех элементов произведения» [14]. По определению Валерия Колотвина, визуальная поэзия представляет собой альтернативу линейному восприятию текста [11].

Выводы. Наблюдения над современным поэтическим дискурсом позволяют утверждать, что большинство современных визуальных произведений характеризуются многослойностью, синтезом текстового и визуального дискурса. Поэты моделируют свой дискурс, используя разнообразнейшие техники и методики, создавая, таким образом, произведения, находящиеся на стыке различных жанров и видов искусства.

Список литературы

1. Авалиани Д. Листовертни [Электронный ресурс] / Д. Авалиани. – Режим доступа к ресурсу: <http://www.vavilon.ru/texts/avaliani-11.html>.
2. Адлер Дж. Непрерывность традиций визуальной поэзии. Типология и систематика фигурных стихов // Точка зрения. Визуальная поэзия: 90-е годы: антология / Дж. Адлер. – Калининград, 1998.
3. Альчук А. Сказа Но: (стихи 2000-2003 гг.) // Поэтика исканий, или Поиск поэтики : материалы междунар. конф.-фестиваля «Поэтический язык рубежа XX–XXI веков и современные литературные стратегии» / Н. Азарова. – М. : Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН, 2004. – 592 с. – С. 463-467.
4. Асылбекова М. С. Визуальная поэзия: материалы к спецкурсу по анализу поэтического текста [Электронный ресурс] / М. С. Асылбекова. – Режим доступа к ресурсу: <http://festival.1september.ru/authors/100-172-014/>.
5. Вакуумная поэзия... [Электронный ресурс]. – Режим доступа к ресурсу: <http://magazines.russ.ru/znamia/red/chupr/book/vakuum25.html>.
6. Гик Ю. Наследие Дада в современной визуальной поэзии [Электронный ресурс] / Ю. Гик. – Режим доступа к ресурсу: http://platform.netslova.ru/texty/gik_dada.html.
7. Гринберг Б. Блиц-интервью [Электронный ресурс] / Б. Гринберг. – Режим доступа к ресурсу: http://www.detira.ru/arhiv/nomer.php?id_pub=921.
8. Кацюба Е. Графика-текст [Электронный ресурс] / Е. Кацюба. – Режим доступа к ресурсу: http://visualpoetry.ru/arc/2008_1/кацюба.php.
9. Кацюба Е. Стихи [Электронный ресурс] / Е. Кацюба. – Режим доступа к ресурсу: <http://flashpoetry.narod.ru/svalka>.
10. Кедров К. Стихи. Интервью [Электронный ресурс] / К. Кедров. – Режим доступа к ресурсу: <http://http://www.stihi.ru/2009/07/15/3952>.
11. Колотвин В. Визуальная поэзия – альтернатива линейной организации восприятия [Электронный ресурс] / В. Колотвин. – Режим доступа к ресурсу: http://vladivostok.com/speaking_in_tongues/Kolotvin01.htm.
12. Манкова Т. Стихографика [Электронный ресурс] / Т. Манкова. – Режим доступа к ресурсу: <http://rifma.com.ru/Publications/Mankova.htm>.
13. Мельников Вилли Р. Введение в лингвобелены на муфтолингве [Электронный ресурс] / В. Мельников. – Режим доступа к ресурсу: http://kassandrion.narod.ru/villyM/vil_glav.htm.
14. Назаренко Т. Визуальная поэзия [Электронный ресурс] / Т. Назаренко. – Режим доступа к ресурсу: http://www.chernovik.org/vizual/?rub_id=5&leng=ru.
15. Налимов В. В поисках иных смыслов / В. Налимов. – М.: Прогресс, 1993. – 280 с.
16. Словарь поэтических терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа к ресурсу: <http://rifma.ru/Poetic-3.htm>.
17. Степанов Е. Визуальная поэзия в современной России [Электронный ресурс] / Е. Степанов. – Режим доступа к ресурсу: <http://magazines.russ.ru/reviews/>

18. Фатеева Н. Директории «По», «От» и... «До», или Poetical Language in Progress // Поэтика исканий, или Поиск поэтики... / Н. Фатеева. – С. 79-89.
19. Хархур Товий Слияние поэзии и живописи [Электронный ресурс] / Товий Хархур. – Режим доступа к ресурсу: <http://limb.dat.ru/No12/essay/harhur2.shtml>.
20. Шарлоте Грeve. «Страница – это платформа». Интервью с Ры Никоновой // Поэтика исканий, или Поиск поэтики... / Грeve Шарлота. – С. 396–404.

Мінаєва Е.В., Пономарьова Т.О. Сучасна візуальна поезія: у пошуках невимовного // Ученые записки Таврического национального университета ім. В.І. Вернадского. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т.24 (63). – №2. Частина 2. – С.512-521.

У статті означені деякі значущі ознаки сучасної візуальної поезії, здійснена спроба розгляду можливих перспектив розвитку цього літературного напрямку.

Ключові слова: *сучасна візуальна поезія, анімаційна поезія, перспективи розвитку візуальної поезії.*

Minaeva E., Ponomaryova T. Modern visual poetry: in search of the ineffable // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V.24 (63). – №2. Part 2. – P.512-521.

The article deals with some particularity's of modern visual poetry. Following are prospects of development of modern visual poetry.

Key words: *modern visual poetry, animal poetry, prospects of development of visual poetry.*

Поступила в редакцію 27.04.2011 г.

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 4. РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ	3
<i>Бессонова Л.Е., Сегал Н. А.</i> ПОЛИТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ: МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ПОСТРОЕНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА	3
<i>Иванова Л.П.</i> ОСВОЕНИЕ ИНОКУЛЬТУРНЫХ ОНИМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ.....	9
<i>Кассина Т.А., Продайко В.Н.</i> РУССКИЕ АНТИПОСЛОВИЦЫ В ДИСКУРСИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ПОСТМОДЕРНА	14
<i>Келарева Е.В.</i> ФРАГМЕНТ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА СОВРЕМЕННОГО СТУДЕНТА	21
<i>Кирилова Е.А.</i> СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ АФФИКСАЛЬНЫХ МОРФЕМ С ДРУГИМИ МОРФЕМАМИ В СТРУКТУРЕ СЛОЖНЫХ ОСНОВ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ВОЛОГОДСКИХ ГОВОРОВ).....	27
<i>Кольцова Ю. И.</i> ЛОГОЭПИСТЕМЫ КАК КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА ФОЛЬКЛОРНОЙ КАРТИНЫ МИРА	31
<i>Лановая Т.В.</i> ИНОЯЗЫЧНЫЕ СЛОВА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСИКИ, ЗАИМСТВОВАННОЙ В XVIII-XIX СТ.).....	37
<i>Малярчук У.О.</i> СОВРЕМЕННЫЙ МЕДИАДИСКУРС СКВОЗЬ ПРИЗМУ ОЦЕНКИ.....	43
<i>Нагорный И.А.</i> ЧАСТИЦЫ И РЕЧЕВЫЕ СУБЪЕКТИВНО-МОДАЛЬНЫЕ СМЫСЛЫ СЛАВЯНСКОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ.....	48
<i>Немогай Ю. В.</i> БАЗОВАЯ ОСНОВА ЛЕКСИЧЕСКОГО МИНИМУМА РУССКОГО ЯЗЫКА.....	53
<i>Нуреева И. И.</i> СЛОВО КАК ОСНОВНОЕ СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ СМЫСЛОВ «ПРЕДМЕТНОСТЬ», «ПРИЗНАК ПРЕДМЕТА», «ЧИСЛО И КОЛИЧЕСТВО».....	57
<i>Семиколонова Е.И., Каширина М.М.</i> ЯЗЫКОВАЯ ИГРА КАК ПРИЕМ ТЕЛЕВИЗИОННОЙ РЕКЛАМЫ, ОРИЕНТИРОВАННОЙ НА МУЖСКУЮ И ЖЕНСКУЮ АУДИТОРИЮ	63
<i>Семиколонова Е.И., Чабаненко Т.С.</i> ЦЕННОСТНЫЕ ЗНАНИЯ И ЗНАЧЕНИЕ КОМПАРАТИВА	70
<i>Сидельников В.П.</i> ФУНКЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В НОВЫХ ГЕОПОЛИТИЧЕСКИХ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ	77

<i>Субботина О. А.</i> СЕМАНТИКА ПРОИЗВОДНЫХ АДЪЕКТИВОВ С СУФФИКСОМ -ОВАТ ⁻² /ЕВАТ ⁻² В РАМКАХ СИНКРЕТИЧНОГО СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПОДТИПА.....	83
<i>Сунь Юйминь</i> СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРАГМАТОНИМОВ, ОСНОВАННЫХ НА ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕНАХ И ТЕКСТАХ	89
<i>Ходоренко А.В.</i> ФУНКЦИИ И ДЕФИНИЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ГРУПП ЛИЦ	94
<i>Цымбалюк Т. А.</i> ЯЗЫКОВОЙ СМЫСЛ «УСЛОВИЕ» И ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	99
<i>Чернобривец С.Г.</i> ТРУДНЫЙ СЛУЧАЙ КВАЛИФИКАЦИИ ЧЛЕНА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДВОЙНОЙ ЗАВИСИМОСТИ	105
<i>Шкурко Е.В.</i> СИНТАКСИЧЕСКАЯ ОМОНИМИЯ И СПОСОБЫ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЕЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ.....	109
<i>Щасливая Н. С.</i> ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ДОКУМЕНТАЛЬНОЙ И АВТОБИОГРАФИЧЕСКОЙ ПРОЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ Д. ГРАНИНА «ЗУБР»)	114
РАЗДЕЛ 5. СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И КУЛЬТУРА РЕЧИ	119
<i>Абламская Е.В.</i> ЭКСПАНСИЯ СНИЖЕННОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	119
<i>Балашова И.Г.</i> ОБ ОПЫТЕ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ В США	124
<i>Брага І.І.</i> СОЦІАЛЬНО-ПСИХОЛОГІЧНІ ЧИННИКИ ВИКОРИСТАННЯ СУРЖИКУ.....	130
<i>Землякова Е.А.</i> КОНЦЕПЦИЯ АДРЕСАНТА В ЖАНРЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО КОРПОРАТИВНОГО БЛОГА.....	136
<i>Карташова В.Н.</i> ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	140
<i>Колесова И. Е.</i> ПРОЦЕССЫ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДИВЕРГЕНЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА НА ПРИМЕРЕ ИСТОРИЧЕСКОГО КОРНЕВОГО ГНЕЗДА С ЭТИМОЛОГИЧЕСКИМ КОРНЕМ *-LEI-.....	144
<i>Колтуцкая И. А.</i> ИДИОМАТИКА МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА (НА МАТЕРИАЛЕ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНКЕТИРОВАНИЯ)	149
<i>Коновалова Е.А.</i> ОБРАЩЕНИЕ КАК ЭЛЕМЕНТ РУССКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В УСЛОВИЯХ ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО РЕГИОНА	154

<i>Петрочук О. В.</i> ЭМОЦИОНАЛЬНОСТЬ И РАЦИОНАЛЬНОСТЬ В СЕМАНТИКЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ	160
<i>Пономаренко И.Н.</i> НОРМА В СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ	164
<i>Свідрук О.О.</i> МОВНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ ТРАДИЦІЙНИХ ТА НОВИХ СТЕРЕОТИПІВ У СУЧАСНІЙ ЖІНОЧІЙ ПРОЗІ	169
<i>Стребуль Л. А.</i> СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ ОДНОГО ВИДА НОМИНОВ В КОММУНИКАЦИИ	173
<i>Хруцкая Н. В.</i> О НЕКОТОРЫХ ПРИЧИНАХ СНИЖЕНИЯ УРОВНЯ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ РУССКОЯЗЫЧНОГО СОЦИУМА	179
РАЗДЕЛ 6. КОМПЕТЕНТНОСТНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ СЛАВЯНСКИМ ЯЗЫКАМ	
184	
<i>Бакуліна Н. В.</i> КОНЦЕПТУАЛЬНІ ЗАСАДИ КОНСТРУЮВАННЯ КОМПЕТЕНТІСТНО ОРІЄНТОВАНИХ ПІДРУЧНИКІВ З ПОЧАТКОВОГО НАВЧАННЯ МОВИ ІВРИТ ТА ІНШИХ МОВ ЕТНІЧНИХ МЕНШИН У ШКОЛАХ З УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ НАВЧАННЯ	184
<i>Бобиль С.В.</i> ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ В УМОВАХ НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО СЕРЕДОВИЩА	194
<i>Девель Л.А.</i> КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОХОД В ЛЕКСИКОГРАФИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ДВУЯЗЫЧНОГО АНГЛО-РУССКОГО СЛОВАРЯ)	198
<i>Козырева Н. Ю.</i> ОБ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ	203
<i>Мартынюк А.Я.</i> О СОДЕРЖАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ	208
<i>Меркицкая С. М.</i> РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНАЯ ЗАДАЧА КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ ПРИЕМ ОРГАНИЗАЦИИ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНАМ МЕТОДИЧЕСКОГО ЦИКЛА В ПЕДВУЗЕ	213
<i>Мозговий В. І., Вергазова Л. Г.</i> ПРАКТИКА НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В КОНТЕКСТІ ТЕОРІЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ МОВИ	219
<i>Мозговий В. І.</i> МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ТА МОВНА РЕАЛЬНІСТЬ	225
<i>Наталич О. И.</i> СИСТЕМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНЫХ ЗАДАЧ ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ К РАБОТЕ В БИЛИНГВАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ	230

<i>Шеремет О.В.</i> СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ АНГЛИЙСКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ	236
<i>Яценко Т. А.</i> ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ» (ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ)	241
<i>Яяева А. М.</i> АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ КРЫМА.....	246
<i>Яяева Н. М.</i> АНАЛИЗ ШКОЛЬНЫХ ПРОГРАММ И УЧЕБНИКОВ ПО ПРОБЛЕМЕ РАЗВИТИЯ КРЫМСКОТАТАРСКОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ ПЯТЫХ	251
РАЗДЕЛ 7. СОВРЕМЕННОЕ ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРОСТРАНСТВО УКРАИНЫ	256
<i>Варич М. В.</i> АРГУМЕНТАЦІЯ В ЖУРНАЛІСТСЬКИХ ТЕКСТАХ: ДІАЛОГ З ЧИТАЧЕМ ЧИ МАНІПУЛЯЦІЯ СВІДОМІСТЮ?	256
<i>Гвоздев В. М.</i> ІНТЕРНЕТ ЯК КЛЮЧОВИЙ ЧИННИК НОВОГО ІНФОРМАЦІЙНОГО ПРОСТОРУ І ТРАНСФОРМАЦІЙ МЕДІААУДИТОРІЇ	262
<i>Голодникова Ю.А.</i> ГАСТРОНОМИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА ЭПОХИ МЕДИА В ЖУРНАЛЕ «ХЛЕБСОЛЬ»	268
<i>Гузенко С. В.</i> АНОНСИ НОВИН ІНТЕРНЕТ-ВИДАНЬ: СИНТАКСИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА	278
<i>Ковалевская В. В.</i> ІНФОРМАЦІОННАЯ ПОЛІТИКА ІЗДАНИЯ НА ПРИМЕРЕ ГАЗЕТЫ «КРИМСЬКА СВІТЛИЦЯ»	283
<i>Кондратская В. Л., Жилинская Ю. Е.</i> ЖУРНАЛІСТСЬКІЕ РАССЛЕДОВАНИЯ. ТРАНСФОРМАЦІЯ ЖАНРА В УКРАИНЕ	289
<i>Кузнецова Т. В.</i> РОЛЬ АВТОРА У ФОРМУВАННІ МЕДІЙНОЇ АКЦИОСФЕРИ.....	295
<i>Кутуза Н. В.</i> СЛОГАН ЯК ЦЕНТРАЛЬНИЙ СУГЕСТОГЕН ПОЛІТИЧНОЇ КАМПАНІЇ	300
<i>Масленников И.С.</i> КОНТАКТОУСТАНАВЛИВАЮЩАЯ ФУНКЦИЯ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ В ПОЛЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	306
<i>Мащенко А. П.</i> ОСВЕЩЕНИЕ «КРЫМСКИХ ПРОБЛЕМ» В ГАЗЕТЕ «НЬЮ-ЙОРК ТАЙМС»	311
<i>Похвалитова-Замилова М. Э.</i> ПРИНЦИПЫ РЕЧЕВОЙ МАНІПУЛЯЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ ПРЕДВЫБОРНОЙ КАМПАНИИ).....	318

<i>Рюмина Ю.А.</i> СОЦИАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ: ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЖУРНАЛИСТА ЗА ПРАВО ГРАЖДАН НА ПОЛУЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ	323
<i>Скуленко М. І.</i> ПСИХОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ПРОПАГАНДИ.....	328
<i>Сметанина М.О.</i> СПЕЦИФИКА МЕДИАПРОСВЕЩЕНИЯ: ПРАВОСЛАВИЕ И ОСОБЕННОСТИ ПОДАЧИ МАТЕРИАЛОВ В СМИ	335
<i>Стеколыщикова В. А.</i> МАС-МЕДІЙНА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ АЛЕГОРІЇ.....	340
<i>Сурган М.А.</i> СПЕЦИФИКА ФОРМИРОВАНИЯ РЫНКА ПЕЧАТНОЙ ПЕРИОДИКИ ДЛЯ МОЛОДЕЖИ В УКРАИНЕ	346
<i>Шмига Ю.І.</i> РОЛЬ МОТИВАЦІЇ У ЗМІСТОУТВОРЕННІ ТЕЛЕРЕКЛАМНИХ ПОВІДОМЛЕНЬ	352
<i>Юксель Г. З.</i> КРЫМСКОТАТАРСКИЕ РУКОПИСНЫЕ ИЗДАНИЯ.....	359
РАЗДЕЛ 8. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ	365
<i>Архипенко Л.М., Казимир І.І.</i> ОМОНІМІЯ В УКРАЇНСЬКІЙ ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОСИСТЕМІ ЯК ПРОЯВ АСИМЕТРІЇ МОВНОГО ЗНАКА.....	365
<i>Буц Н. В.</i> ЛЕКСИЧНА АНТОНІМІЯ В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ ЛІНИ КОСТЕНКО.....	371
<i>Гнатюк А. В.</i> ЕКСПЛІКУВАННЯ СУМНІВУ У НОМІНАЦІЯХ ОКУЛЕСИЧНИХ КІНЕМ.....	376
<i>Головіна В. С.</i> ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ХУДОЖНЬОГО ПРОСТОРУ У ПОЕЗІЇ Ю. АНДРУХОВИЧА.....	384
<i>Гудима Н. В.</i> ФУНКЦІОНУВАННЯ ІНШОМОВНИХ НАЗВ ОСІБ У ЛЕКСИЧНІЙ СИСТЕМІ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ.....	389
<i>Гурко О.В.</i> ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ МЕТАФОРИ В ХУДОЖНЬОМУ МОВЛЕННІ ОЛЕКСАНДРА ОЛЕСЯ.....	395
<i>Дакі О. А.</i> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНА ТРАНСФОРМАЦІЯ СЛІВ У СВІТЛІ ФЛОРОНІМАЦІЇ (НА МАТЕРІАЛІ ПІВДЕННОБЕССАРАБСЬКИХ ГОВІРОК)	401
<i>Данилюк Н. М.</i> ОРІЄНТАЛІЗМИ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ	408
<i>Коваленко Б.О.</i> МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ РАННІХ ОПОВІДАНЬ М. КОЦЮБІНСЬКОГО (ЗА МАТЕРІАЛАМИ РУКОПИСНОЇ СПАДЩИНИ)	413

<i>Кузьмич О.Я.</i> ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ КОМІЧНОГО В МОВІ УКРАЇНСЬКОГО ЖУРНАЛУ «ПЕРЕЦЬ» (ОМОНІМИ, АНТОНІМИ, СИНОНІМИ)	418
<i>Левун Н.В., Степаненко О.К.</i> СЛОВОТВІРНЕ ГНІЗДО З ВЕРШИННИМ СОМАТИЗМОМ <i>СЕРЦЕ</i> В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ	423
<i>Марчук Л.М.</i> ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ПОНЯТТЯ ГРАДАЦІЙНОЇ СВІТОБУДОВИ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ	428
<i>Мелекесцева Н.В.</i> ДО ПИТАННЯ ПРО СЕМАНТИЧНУ КЛАСИФІКАЦІЮ ПРЕДИКАТИВ НАЯВНОСТІ / ВІДСУТНОСТІ	433
<i>Мітрохина Л. М., Разумейко М. С.</i> АНОРМАТИВНІ ЯВИЩА СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В ЗМІ (НА РІВНІ ГРАМАТИКИ ТЕКСТУ)	438
<i>Морозова Г. О.</i> ФОРМАЛЬНА СТРУКТУРА ТЕРМІНІВ АКУШЕРСТВА ТА ГІНЕКОЛОГІЇ	443
<i>Нікульшина Т.М.</i> ДОСЛІДЖЕННЯ ІРРЕАЛЬНОГО В МОВОЗНАВСТВІ: СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ	447
<i>Підгородецька І. Ю.</i> СТРУКТУРА ТА СКЛАД ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ ІЗ СЕМАНТИКОЮ ПОЗИТИВНОЇ ЕСТЕТИЧНОЇ ОЦІНКИ	452
<i>Саліонович Л. М.</i> ФУНКЦІОНУВАННЯ ПРЕЦЕДЕНТНИХ ТЕКСТІВ В ЕПІСТОЛЯРНОМУ ДИСКУРСІ І. ФРАНКА	456
<i>Сахарова О. В.</i> МОДУСНІ РЕМІНІСЦЕНЦІЇ ЯК РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ	462
<i>Терещенко К. С.</i> ФУНКЦІОНУВАННЯ ЗВЕРТАНЬ У МОВІ ТВОРІВ І. С. НЕЧУЯ-ЛЕВИЦЬКОГО	467
<i>Черемська О.С.</i> ПРОБЛЕМИ ТЕРМІНОЛОГІЧНОГО НОРМУВАННЯ В ЕКОНОМІЧНІЙ СФЕРІ НА СУЧАСНОМУ ЕТАПІ	473
<i>Швачко С.О.</i> ЛІНГВОКОГНІТИВНІ АСПЕКТИ ЛАКУНАРНOSTІ У МОВІ ТА МОВЛЕННІ	480
<i>Щербачук Л.Ф.</i> КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ГРІХА У ФРАЗЕОЛОГІЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	485
РАЗДЕЛ 9. ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	
<i>Ігнатів Н. Є.</i> СВОЄРІДНІСТЬ ОПОВІДНОЇ СТРУКТУРИ НАРИСІВ-СПОГАДІВ І. С. ШМЕЛЬОВА «СТАРЫЙ ВАЛААМ»	490
<i>Кобякова И.К.</i> АВТОРСКИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ: СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	495

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Корчевская О. В.</i> ФЕНОМЕН РУССКОГО ЕВРОПЕИЗМА В ЛИТЕРАТУРНОЙ КРИТИКЕ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ ПЕРВОЙ ВОЛНЫ	499
<i>Лазариди М.И.</i> ГРЕЧЕСКАЯ ТЕМА В ТВОРЧЕСТВЕ И. БРОДСКОГО (С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ РЕМИНИСЦЕНЦИЙ ИЗ ГОМЕРА)	505
<i>Минаева Э.В., Пономарёва Т.А.</i> СОВРЕМЕННАЯ ВИЗУАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ: В ПОИСКАХ НЕВЫРАЗИМОГО	512
<i>Полежаева Т.В.</i> ФУНКЦИЯ И ЦЕЛЬ «НЕМОЙ СЦЕНЫ» В КОМЕДИИ ГОГОЛЯ «РЕВИЗОР»	522
<i>Романюк Л. М.</i> ПОЕТИЧНИЙ ІДІОСТИЛЬ ТОДОСЯ ОСЬМАЧКИ	528
<i>Шугаева В.Г.</i> К ВОПРОСУ О ГЕНЕЗИСЕ ЖАНРА МЕНИППЕИ	534
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	539
СОДЕРЖАНИЕ	548